

ŠKOLNÍ KRONIKA 1919-1944

Bukovsko (Buggaus), dnes obec Malonty

Přepis z německého kurentu (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2) a pak překlad do češtiny

Školní rok 1923-1924

Školní rok začal jako obvykle prosebnou mší ve farním kostele v Rychnově nad Malší, které se účastnili učitelé i školní mládež.

Na začátku školního roku bylo zapsáno 69 žáků, z nich byli pouze 3 české národnosti. Všichni byli římskokatolického vyznání.

Státní svátky se slavily vyvěšováním vlajek, také bylo školní volno.

Pan okresní školní inspektor R. Endler vykonal na zdejší škole dne 23. října inspekci.

Zima tohoto roku byla velmi mrazivá a trvala dlouho, Vysoké sněhové závěje a krutá zima ovlivňovaly velmi školní docházku.

Je pozoruhodné, že o zákonem zrušených svátcích musela být výuka zrušena, protože žáci do školy nepřišli.

Obyvatelstvo navštěvuje o těchto (mariánských) svátcích blízký poutní kostel Panny Marie Sněžné; dílem vzali děti s sebou a dílem musely zase doma hlídat dům a dvůr.

Třikrát šli žáci ve farním kostele v Rychnově na Malši ke svatému přijímání

Schulchronik 1919-1944

Buggaus-Bukovsko (heute Gemeinde Malonty, ehemals Meinetschlag)

Transkription aus dem deutschen Kurrent (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2)

Schuljahr 1923-1924

Dasselbe begann wie üblich mit einem Bittgottesdienste in der Pfarrkirche zu Reichenau a./M., an dem Lehrer und Schuljugend teilnahmen.

Zu Anfang des Schuljahres wurden 69 Schüler eingetragen, wovon nur 3 tschechischer Nationalität waren. Alle Schüler waren röm. katholischen Glaubensbekenntnisses.

Die Staatsfeiertage wurden durch Beflaggung des Schulhauses gefeiert, auch war schulfrei.

Vom Herrn Bezirksschulinspektor R. Endler wurde die hiesige Schule am 23. Oktober einer Inspektion unterzogen.

Der Winter des laufenden Schuljahres war ein sehr strenger und anhaltender. Hoher Schnee und grimmige Kälte beeinträchtigten den Schulbesuch sehr.

Bemerkenswert ist, daß an den gesetzlich aufgehobenen Feiertagen der Unterricht unterbleiben mußte, da die Schüler dem Schulhause fernblieben.

Die Bevölkerung besucht an diesen **Frauentagen** die nahe Wallfahrtskirche Maria Schnee und nimmt teils die Kinder mit, teils müssen sie wieder daheim Haus und Hof hüten.

Dreimal im Jahre empfangen die Schüler in der Pfarrkirche zu Reichenau a. M. die hl.

a zúčastnili se také 19. června zkoušky z náboženství.

Školní rok 1923-1924 byl ukončen děkovnou mší.

Sakramente und wohnten auch da am 19. Juni der Religionsprüfung bei.

Geschlossen wurde das Schuljahr 1923-1924 mit einem feierlichen Dankamte.

Překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, přepis z kurentu a spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice

Transkription aus dem Kurrent (2022): Bernhard Riepl, Kaplice